

Análisis de microhabilidades involucradas en la resolución de la consigna 1 de CELU

Prof. Liliana Martinenghi  
Dto de Lenguas. UNICEN. Grupo ECCO  
[lmartinenghi@yahoo.es](mailto:lmartinenghi@yahoo.es)

Mag. María Lucrecia Ochoa  
Dto de Lenguas. UNICEN. Grupo ECCO  
[lucrecia8a@yahoo.com.ar](mailto:lucrecia8a@yahoo.com.ar)

Prof. Lorena Colello  
Dto de Lenguas. UNICEN. Grupo ECCO  
[lorenacolello@yahoo.com.ar](mailto:lorenacolello@yahoo.com.ar)

Prof. Andrea Isern  
Dto de Lenguas. UNICEN. Grupo ECCO  
[andraisern@hotmail.com](mailto:andraisern@hotmail.com)

*Las habilidades lingüísticas (comprensión auditiva, producción oral, comprensión lectora, escritura e interacción) no operan de manera aislada y en la mayoría de las situaciones comunicativas, el usuario de una lengua pone en juego al menos dos de ellas en combinación. Es además posible, en un análisis detallado, identificar qué microhabilidades se ponen en juego en una situación comunicativa concreta. Las actividades de CELU tienen el propósito de crear oportunidades para que los candidatos demuestren su actuación en diferentes situaciones sociales, para lo cual se requiere lograr una integración de habilidades.*

*En esta presentación expondremos los resultados preliminares del primer tramo de un trabajo de descripción de las microhabilidades involucradas en la resolución del examen. En esta se expone un análisis de analizan la consigna 1 de los años 2012, 2013 y 2014 y las bandas de corrección correspondientes. Se identifican las microhabilidades que los candidatos deben poner en juego en la resolución de la consigna y aquellas que son explícitamente evaluadas. Finalmente se expone una tabla con la sistematización de los resultados, las conclusiones de esta primera descripción y posibles implicancias. Sostenemos que este reconocimiento resultará un aporte para realizar un análisis más detallado del examen que permita evaluar las condiciones de validez y autenticidad de CELU.*

Área temática: Investigaciones en torno al examen CELU, escrito y oral

Palabras clave: microhabilidades, comprensión auditiva, producción escrita, validez, autenticidad

El presente es un trabajo del Equipo ELSE del Departamento de Lenguas de la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires.

La propuesta de este trabajo consiste en explorar, describir y analizar qué microhabilidades (Brown, 2003) de comprensión auditiva y producción escrita aplican los candidatos en la resolución de la actividad 1 de CELU y cuáles se evalúan explícitamente.

Se trata de un primer acercamiento al tema: una descripción y análisis exploratorios con el objetivo de descubrir aspectos a revisar y mejorar en el futuro.

Las descripciones y análisis del CELU son útiles por un lado como herramientas para la evaluación y la validación del examen, y por otro, como insumo para crear recursos de difusión.

En lo que respecta a la validación, las observaciones del presente trabajo podrán ser empleadas para evaluar y mejorar la fiabilidad (McNamara, 2000; Prati, 2007) del examen. Revisar las descripciones de lo que se espera que haga el candidato permitirá desarrollar criterios para mejorar las bandas holísticas de modo de garantizar la fiabilidad del examen. Será también útil para corroborar su validez.

En lo referente a la difusión, las descripciones del CELU resultarán útiles en distintos aspectos vinculados con sus efectos retroactivos (Scaramucci, 2004): servirán, por ejemplo para la creación de materiales de enseñanza de ELSE y para lograr una difusión más efectiva y mayor aceptación del CELU por parte de docentes que aún no lo conocen.

## Materiales y métodos

Se analizaron las consignas, audios y bandas de la actividad 1 en los exámenes 112, 212, 113, 213, 114, 214. Se consultaron también las pautas para redactores CELU.

En el análisis se identificó qué microhabilidades (Brown, 2003) de comprensión auditiva y de expresión escrita los candidatos aplican o pueden aplicar para la resolución de cada una de las consignas y cuáles se evalúan explícitamente. Se sistematizaron los resultados en dos tablas que permiten visualizarlos sencillamente. Para ello, se empleó un código de tres colores, correspondientes cada uno a un criterio de clasificación:

Criterios para la clasificación de las microhabilidades según su aplicación en CELU

---



**La microhabilidad no se aplica**

**Puede o no aplicarse. No se evalúa**

**Se evalúa explícitamente (se describe en las bandas)**

---

Se marcaron en rojo las microhabilidades que no se requieren para resolver la consigna; en amarillo, aquellas que pueden ponerse en juego pero no se evalúan –es decir, su evaluación no está contemplada en las bandas-; y en verde, las que se aplican y se evalúan explícitamente, según los descriptores de las bandas.

#### Resultados y análisis

A partir de un análisis cualitativo del material se llegó a las tablas que se exponen a continuación. En la tabla 1 se listan las microhabilidades de comprensión auditiva (Brown, 2003) y se las clasifica en colores según su aplicación y evaluación en los exámenes analizados.

	A	B	C	D	E	F	G
1							
2		112	212	113	213	114	214
3	1. Retener segmentos lingüísticos de diferentes longitudes en la memoria a corto plazo.						
4	2. Discriminar los distintos sonidos de la lengua.						
5	3. Reconocer los patrones de entonación, palabras en posiciones tónicas y átonas, estructura rítmica, contorno intencional y sus roles en la información señalada.						
6	4. Reconocer las formas apocopadas de las palabras.						
7	5. Distinguir los límites de las palabras, reconocer un núcleo de palabras e interpretar los patrones de orden y sus significados.						
8	6. Procesar el discurso en diferentes tipos de "entrega"/realización?						
9	7. Procesar el discurso que contiene pausas, errores, correcciones y otras variables de presentación?						
0	8. Reconocer clases gramaticales de palabras (sustantivos, verbos, etc), sistemas (tiempos, concordancia, uso de plurales), patrones, reglas y formas elípticas.						
1	9. Detectar los constituyentes de la oración y distinguir entre constituyentes mayores y menores.						
2	10. Reconocer que un contenido particular puede ser expresado en diferentes formas gramaticales.						
3	11. Reconocer los recursos cohesivos del discurso hablado.						
4	12. Reconocer las funciones comunicativas de cada participación según la situación, los participantes y los objetivos.						
5	13. Inferir situaciones, participantes, objetivos usando conocimiento del mundo real.						
6	14. A partir de los eventos e ideas descriptas, hacer predicciones enlaces y conexiones entre eventos, deducir causas y efectos, detectar relaciones tales como idea principal y secundaria, información nueva y dada, generalizaciones y ejemplificaciones. [Aclaración nuestra: son las conexiones lógicas]						
7	15. Distinguir entre significado literal e implícito.						
8	16. Usar pistas no verbales para descifrar significados						
9	17. usar y desarrollar un conjunto de estrategias de escucha como detectar palabras clave, inferir el significado de palabras por el contexto, solicitar ayuda, mostrar comprensión o falta de ella.						
0							
1							

TABLA 1: CLASIFICACIÓN DE MICROHABILIDADES DE COMPRENSIÓN AUDITIVA

En la tabla 2 se listan y clasifican por colores las microhabilidades de expresión escrita (Brown, 2003).

	A	B	C	D	E	F	G
1		112	212	113	213	114	214
2	producir grafemas y patrones ortográficos						
3	Escribir a un ritmo eficiente según el propósito						
4	producir una cantidad aceptable de palabras (caudal léxico) y uso apropiado de patrones léxicos						
5	Usar aceptablemente patrones, reglas y sistemas gramaticales						
6	Expresar un sentido particular de diferentes formas / encontrar alternativas para expresar un mismo significado						
7	Utilizar recursos cohesivos						
8	Emplear formas y convenciones retóricas adecuadas para el discurso escrito						
9	cumplir con las funciones comunicativas del discurso/texto escrito según forma y propósitos						
0	Establecer enlaces y conexiones entre eventos comunicativos relacionados en función de una idea principal, de ideas secundarias, información nueva, generalizaciones, ejemplificación (organización y progresión de la información en el texto)						
1	Distinguir/emplear/producir?? Significados literales y figurados						
2	Incluir correctamente referencias culturales apropiadas						
3	Desarrollar y usar estrategias de escritura adecuadas como atención a la interpretación de la audiencia, preescritura, planificación, borradores, parafraseo y sinonimia, solicitud de feedback y empleo de este último para la revisión y edición del texto						
4							

TABLA 2: CLASIFICACIÓN DE MICROHABILIDADES DE PRODUCCIÓN ESCRITA

A partir de la comparación de las tablas se observa que:

1. La escritura tiene mayor peso que la comprensión auditiva, dado que son más las microhabilidades que se evalúan explícitamente.
2. Todas las microhabilidades de expresión escrita están implicadas en la resolución de la actividad 1, mientras que no sucede lo mismo con las de comprensión auditiva.
3. La aplicación y evaluación de microhabilidades de escritura es más consistente entre las seis ediciones de CELU: de las doce microhabilidades de escritura, CELU evaluó las mismas seis en todas las ediciones y una en cinco de ellas. En cambio, de las diecisiete microhabilidades de escucha, sólo una fue evaluada en todas las ediciones analizadas.

Por lo tanto, de acuerdo con el análisis de la muestra, se puede decir que para resolver la consigna 1 de CELU, un candidato debe –necesariamente, pues esto será evaluado -:

En lo referente a la comprensión auditiva, “a partir de los eventos e ideas descriptas, hacer predicciones enlaces y conexiones entre eventos, deducir causas y efectos, detectar relaciones tales como idea principal y secundaria, información nueva y dada, generalizaciones y ejemplificaciones.” (Brown, 2003)

En lo que respecta a la producción escrita:

- Usar aceptablemente patrones, reglas y sistemas gramaticales
- Utilizar recursos cohesivos
- Emplear formas y convenciones retóricas adecuadas para el discurso escrito
- Cumplir con las funciones comunicativas del discurso escrito según forma y propósitos
- Establecer enlaces y conexiones entre eventos comunicativos relacionados en función de una idea principal, de ideas secundarias, información nueva, generalizaciones, ejemplificación (organización y progresión de la información en el texto)
- Usar estrategias de escritura adecuadas como atención a la interpretación de la audiencia, parafraseo y sinonimia (...) revisión y edición del texto

Según el análisis de la muestra, para resolver actividad 1 de CELU un candidato muy probablemente tenga que

Procesar el discurso en diferentes tipos de realización	Producir una cantidad aceptable de palabras (caudal léxico) y uso apropiado de patrones léxicos
Reconocer las funciones comunicativas de cada participación según la situación, los participantes y los objetivos.	

Estas microhabilidades son descritas como criterios de evaluación en algunos de los casos analizados.

Asimismo, para la resolución de la actividad 1, el candidato probablemente va a

<ul style="list-style-type: none"><li>• Retener segmentos lingüísticos de diferentes longitudes en la memoria a corto plazo.</li><li>• Discriminar los distintos sonidos de la lengua.</li><li>• Reconocer los patrones de entonación, palabras en posiciones tónicas y átonas, estructura rítmica, contorno intencional y sus roles en la información señalada.</li><li>• Reconocer formas apocopadas de las palabras.</li><li>• Distinguir los límites de las palabras, reconocer un núcleo de palabras e interpretar los patrones de orden y sus significados.</li><li>• Procesar el discurso que contiene pausas, errores, correcciones y otras variables de presentación</li><li>• Reconocer clases gramaticales de palabras (sustantivos, verbos, etc), sistemas (tiempos, concordancia, uso de plurales), patrones, reglas y formas elípticas.</li><li>• Detectar los constituyentes de la oración y distinguir entre constituyentes mayores y menores.</li><li>• Reconocer que un contenido particular puede ser expresado en diferentes formas gramaticales.</li><li>• Reconocer los recursos cohesivos del discurso hablado.</li><li>• Distinguir entre significado literal e implícito.</li><li>• Usar un conjunto de estrategias de escucha como detectar palabras clave, inferir el significado de palabras por el contexto</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Producir grafemas y patrones ortográficos</li><li>▶ Escribir a un ritmo eficiente según el propósito</li><li>▶ Expresar un sentido particular de diferentes formas / encontrar alternativas para expresar un mismo significado</li><li>▶ Producir significados literales y figurados</li><li>▶ Incluir correctamente referencias culturales apropiadas</li></ul>
--	--

La evaluación de estas acciones no está descrita en las bandas, pero algunas de ellas probablemente serán tenidas en cuenta por los evaluadores. Otras, no pueden evaluarse en un examen como CELU (por ejemplo discriminar los distintos sonidos de la lengua) y la identificación de cuando se aplican otras, requiere de descripciones lingüísticas detalladas de los audios; es el caso de "distinguir entre significado literal y significado explícito".

Finalmente, para responder esta actividad, los candidatos no necesitarán usar pistas no verbales para descifrar significados

Parte del análisis consistió en identificar y subrayar las referencias a la comprensión auditiva presentes en las bandas holísticas. A partir de esta identificación se hace evidente que el peso de la producción escrita es considerablemente mayor que el de la comprensión auditiva.

De este proceso han surgido las siguientes observaciones (entre otras)

- Hay consistencia entre las seis versiones del CELU. También que es mayor en la evaluación de la escritura que en la de la comprensión auditiva.

- El análisis de las grillas muestra además que los descriptores no tienen siempre el mismo nivel de detalle, por ejemplo, se habla de "comprensión global" y de "comprensión general" sin especificar si hay diferencias entre ambas. Por otro lado, la misma descripción, por ejemplo «muestra comprensión global», aparece como característica de nivel Básico en algunos exámenes (212, 114, 113) y como característica de Intermedio en otro (por ejemplo en 213).

En la edición 112, «no comprende» es atributo de Básico. Esto plantea la pregunta ¿cuál es la diferencia con No alcanza? La respuesta a este cuestionamiento será esencial si se considera en algún momento certificar nivel básico.

- También se observa que la comprensión auditiva a veces sirve como criterio para punto de corte entre niveles (p. ej. en 213 y 114) pero otras veces no (por ej. En 212 y 214).

- En algunas bandas, incluso, no aparecen descriptores para la comprensión auditiva, o se repite la misma descripción en dos o más niveles (ver 212)

#### Algunas conclusiones

Si bien este trabajo pretende ser sólo un acercamiento al tema, se pueden arriesgar algunas posibles conclusiones como las siguientes:

- ▶ El peso de la escritura es superior al del audio. En lo que respecta a qué se evalúa, el input funciona más como disparador para realización de la producción escrita que como un texto cuya comprensión se evalúa.

- ▶ En las bandas holísticas, la descripción de las microhabilidades de comprensión auditiva requeridas para la resolución de la consigna 1 es menos consistente que la descripción y evaluación de microhabilidades de escritura.

Para revisar cómo se evalúa la comprensión auditiva en CELU, puede ser de utilidad

- ▶ Ajustar los descriptores en las bandas holísticas, para lograr mayor consistencia entre los niveles y entre las ediciones de CELU.
- ▶ Hacer descripciones lingüísticas del texto del audio que permitan redactar descriptores de las bandas más detallados y abarcativos.
- ▶ Buscar mayor nivel de detalle en los descriptores.
- ▶ Decidir si la comprensión auditiva será un criterio para definir asignación de nivel, en ese caso, especificar los criterios.
- ▶ Para dar más peso a la comprensión auditiva, sería conveniente considerar la posibilidad de incluir otras microhabilidades en la evaluación de la comprensión auditiva. Para ello harán falta descripciones lingüísticas detalladas de los textos input, para identificar microhabilidades que los candidatos deben poner en práctica en la comprensión de cada texto en particular. Por ejemplo, identificar significados figurados y su incidencia en la comprensión del audio y producción escrita

Algunas ideas para seguir adelante

En lo que respecta a la descripción y análisis de lo que el candidato hace cuando resuelve el examen, queda mucho trabajo por hacer. En principio, el acercamiento que se propuso en este trabajo despliega como posibles próximas líneas de trabajo

- ▶ El análisis en profundidad cada microhabilidad, en especial las que se evalúan (siempre o a veces).
- ▶ El análisis las microhabilidades que se aplican y no evalúan, considerar y definir por qué hacerlo o no.
- ▶ Si resulta útil, el análisis de más exámenes;
- ▶ La extensión del trabajo a otras consignas de los mismos exámenes, para tener descripciones de los exámenes completos
- ▶ Para tener una perspectiva completa de cómo se evalúa la comprensión auditiva en el examen, será imprescindible analizar la consigna 5, que permitirá incluir la evaluación de microhabilidades de comprensión auditiva en interacción.



## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ▶ BROWN, H. D (2003): *Teaching by Principles. An Interactive Approach to Language Pedagogy*. Second Edition, Pearson Education, N.Y.
- ▶ McNamara, T. (2000). *Language Testing*. Oxford: Oxford University Press.
- ▶ PRATI, S (2007) *La evaluación en español lengua extranjera: Elaboración de exámenes*. Libros de la Araucaria
- ▶ SCARAMUCCI, M. (2004) *Efeito retroativo da avaliacao no ensino/aprendizagem de línguas: o estado da arte*. *Trab. Ling. Aplic.*, Campinas, 43 (2): 203-226, Jul./Dez. 2004